

ÉDITIONS ANAKATABASE
BIBLIOPHILIE CONTEMPORAINE

BLASON DE BERCK

texte de

IVAR CH'VAVAR

gravures de **MARTINE RASSINEUX**



15 exemplaires - Collection Un livre, un poème

2025

Étui souple en bâche militaire vert kaki. Un leurre d'étain est incrusté dans le papier de lin du dos du livre. Un film polyester protège le livre dans l'étui.

Achevé d'imprimer sur papier de lin marouflé.
Texte inédit de Ivar Ch'Vavar en quatrième de couverture.



15 exemplaires numérotés et signés, composition au plomb mobile en caractères Franklin, Fontanesi et Machine à écrire, impression sur presse à bras sur papiers de lin et d'Asie, 3 eaux-fortes, leurre d'étain, étuis en toile, par Martine Rassinoux. Une suite comportant neuf gravures et l'impression typographique inspirée d'une forme de lecture mise en œuvre en 1994 par François Da Ros, accompagnent les exemplaires 1 à 7. L'exemplaire 1 est enrichi de 3 dessins, au crayon de couleur et à la mine de plomb, du cuivre gravé des mains du poète, tiré en outre ainsi que le texte à dix épreuves sur papier du Népal.

Rassinoux



Ch'Vavar

Achevé d'imprimer à Montreuil-sous-Bois au printemps 2025.

© Éditions Anakatabase. All rights reserved.

7 EXEMPLAIRES DE TÊTE numérotés 1 à 7/15



EXEMPLAIRE 1/15

contient :

- Le livre sous étui reliure en bache militaire
23 cm x 20 cm x 3,5 cm
 - la maquette de l'ouvrage
 - le cuivre gravé des mains du poète 24 cm x 38 cm
 - Une suite de 9 gravures sous étui en bache avec gravure marouflée recto-verso dont la typographie courant sur les mains du poète 23,5 cm x 38 cm x 1,5 cm
 - 3 gravures préparatoires dont une sur parchemin
 - 3 dessins des mains du poète : deux au crayon de couleur sur papier Japon nacré, et un à la mine de plomb sur papier du Népal noir.
- Une suite typographique de la couverture, de l'achevé d'imprimer et des deux premières pages du poème.
Un essai unique de la typographie courant sur les mains du poète en deux couleurs.

.....NON DISPONIBLE.....2200 €



EX. 2 et 3/15chacun..... 1400 €

- Le livre sous étui reliure en bache militaire
23 cm x 20 cm x 3,5 cm
- Une suite de 9 gravures sous étui en bache avec gravure marouflée recto-verso dont la typographie courant sur les mains du poète 23,5 cm x 38 cm x 1,5 cm
- Le cuivre des pages 2 et 3 (ex. 2), le cuivre de la couverture (ex.3)
- Une suite typographique de la couverture et des deux premières pages du poème pour faciliter l'exposition du livre.

EX. 4 à 7/15chacun..... 1250 €

- Le livre sous étui reliure en bache militaire
23 cm x 20 cm x 3,5 cm
- Une suite de 9 gravures sous étui en bache avec gravure marouflée recto-verso dont la typographie courant sur les mains du poète 23,5 cm x 38 cm x 1,5 cm



EX. 8 à 15/15chacun.....780 € contient :

- Le livre sous étui reliure en bache militaire
23 cm x 20 cm x 3,5 cm

Étui vu de face et de dos

**Étui en bâche militaire contenant les suites de gravures de 1 à 7/15.
Une suite typographique accompagne les exemplaires 1 à 3/15**



23 cm x 20 cm x 3,5 cm



Eau forte sur papier du Népal et papier du Japon contrecollé
sur bâche militaire **23,5 cm x 38 cm x 1,5 cm**



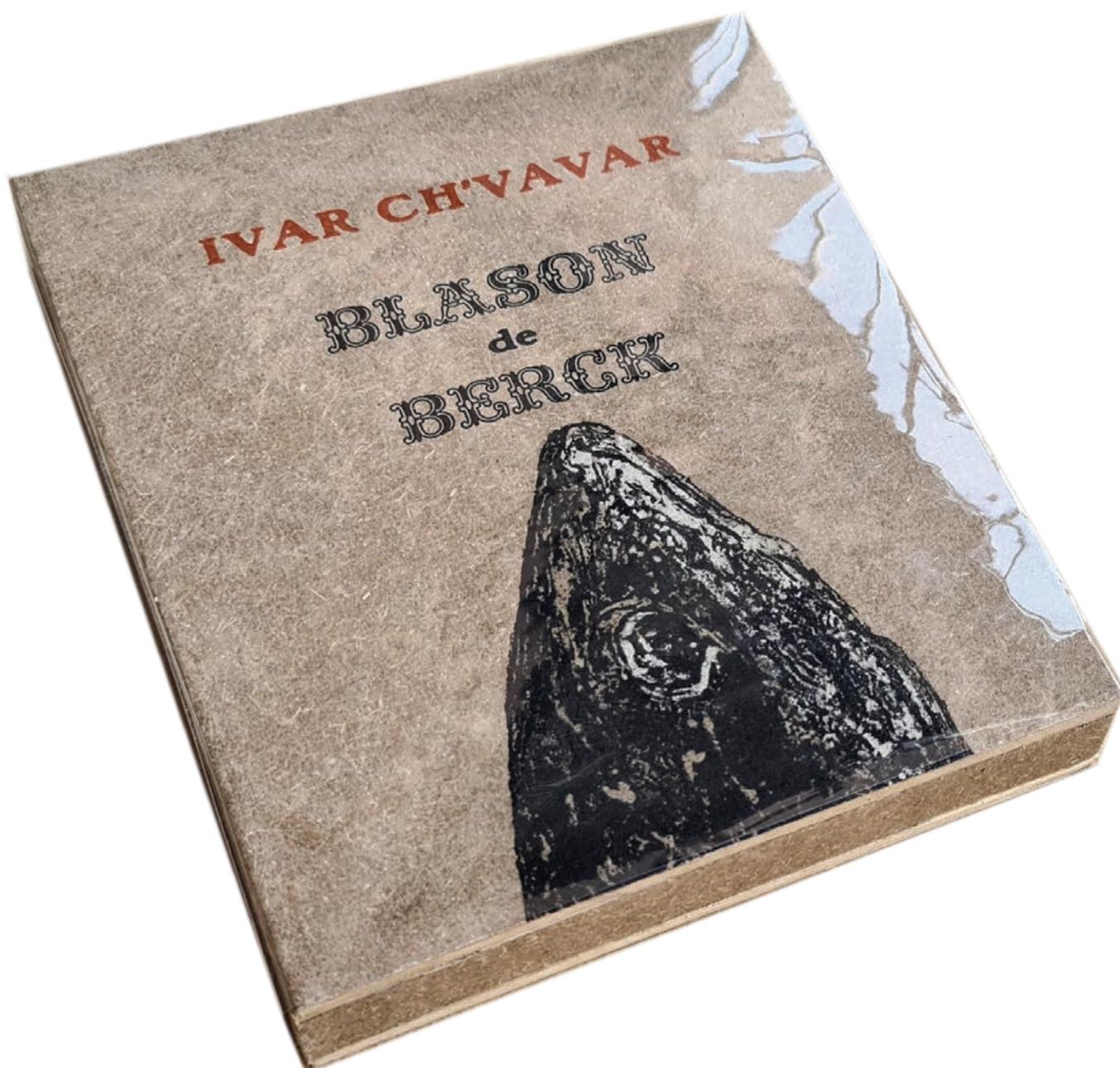
Leurre d'étain ancien incrusté sur papier de lin, dans le dos du livre

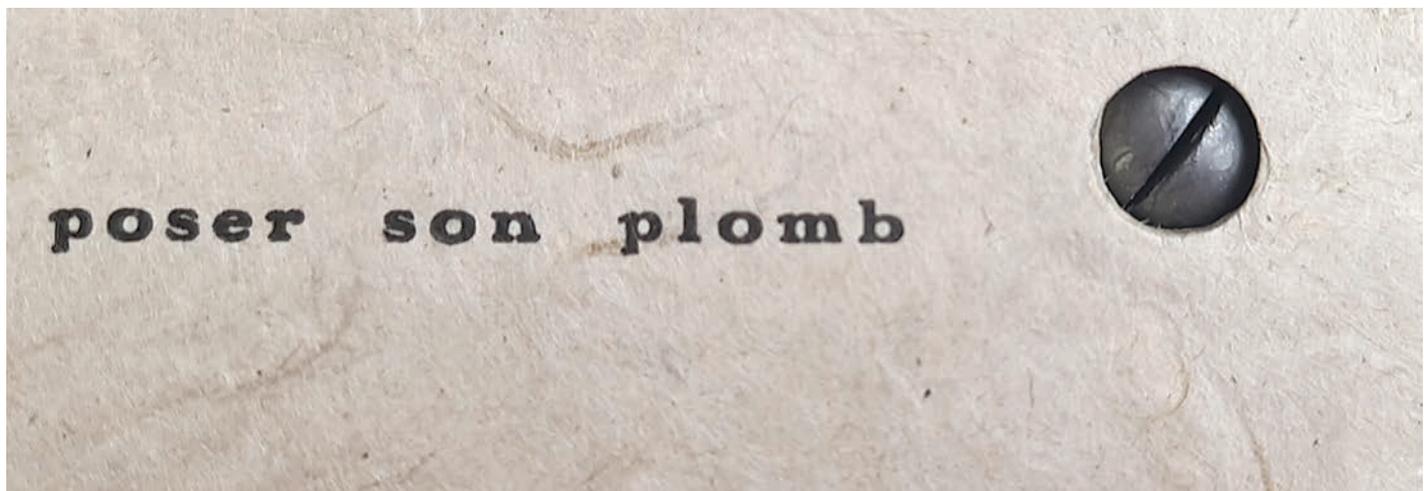


dos de l'étui

LE LIVRE

Couverture en papier de lin recouverte d'un film polyester non acide protégeant la gravure et l'achevé d'imprimer sur papier de lin figurant au dos du livre en quatrième de couverture avec un texte inédit du poète. Eau-forte au sucre sur cuivre, de Martine Rassineux, imprimée sur papier Népal clair contrecollé sur papier de lin.





Composition à la main au plomb en caractère Francklin de la fonderie Nebiolo (Italie), sur papier de Thaïlande greïge.

"

J

 ai essayé toutes les pêches

 été la corde et le filet.

 e n'ai pas pêché, camarades.

Le dernier poisson de la mer.





a n n p i a l

 m n e l é u s b e

 l h p u r t

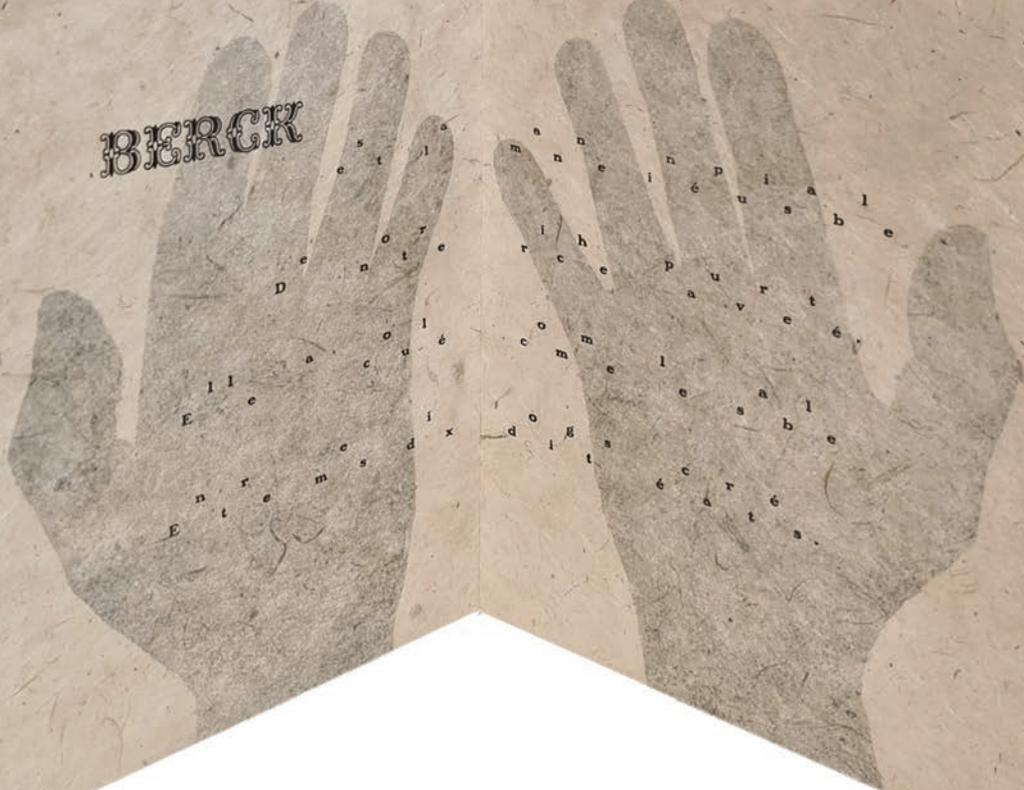
 r c e a v e é

 o m l a l

 c m e a s b e

 l o s c r é

 d i t é a t s



BERCK

 e t l

 a n n e i n p i a l

 o r e l h e

 D e n t e r c e p a u v r e t é

 l l e a c o u l é c o m m e l e s a b l e

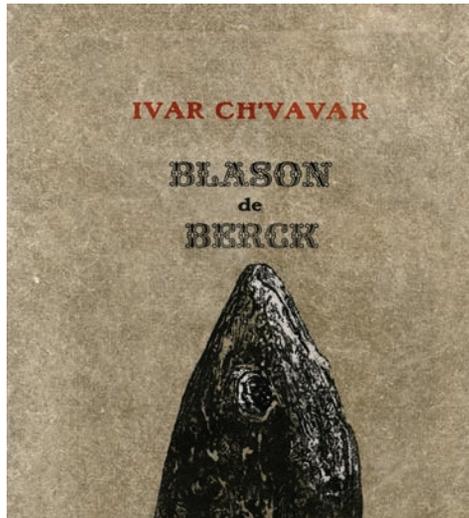
 E n t r e m s d i x d o l g a

 E t t e m s d i x d o l g a

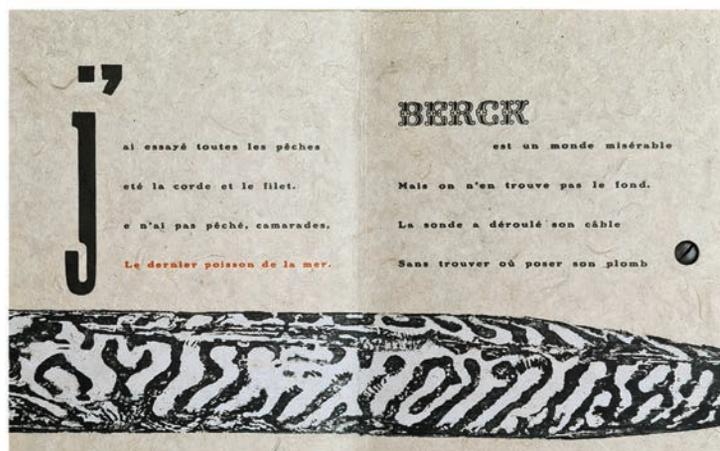
 é c a r t é

Les gravures

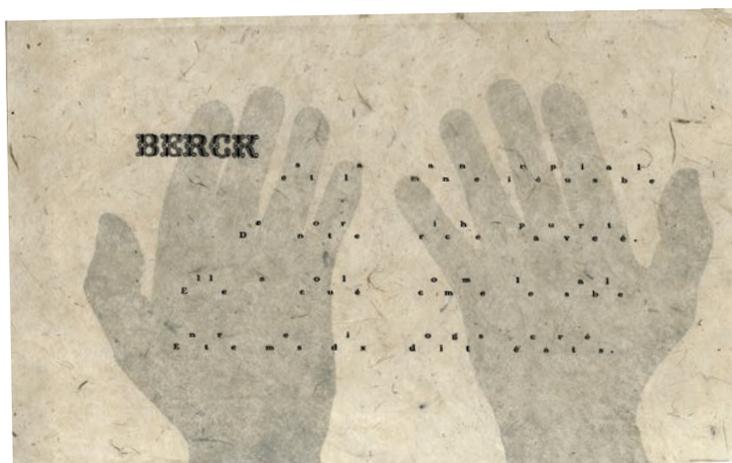
1 eau-forte au sucre sur cuivre imprimée sur népal clair contrecollé sur papier de lin (couverture).



1 eau-forte au sucre sur cuivre imprimée sur Japon contrecollé sur papier de Thaïlande greige.



1 eau-forte au sucre sur cuivre imprimée sur papier du Népal



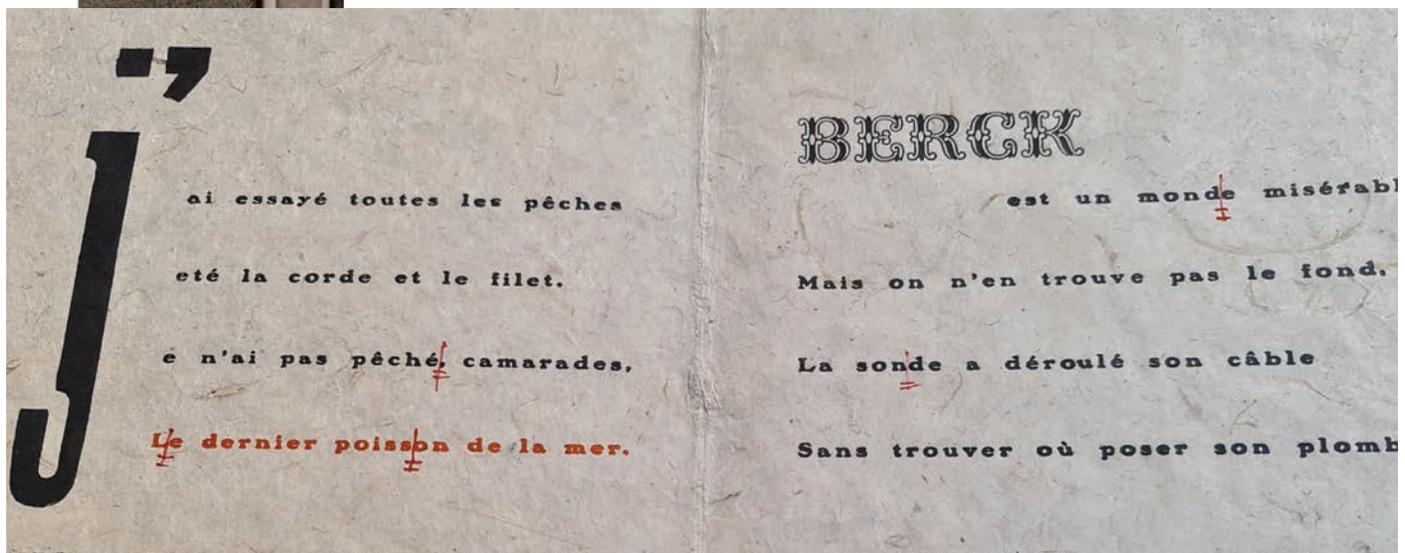
Exemplaire 1/7

L'exemplaire 1/7 comporte

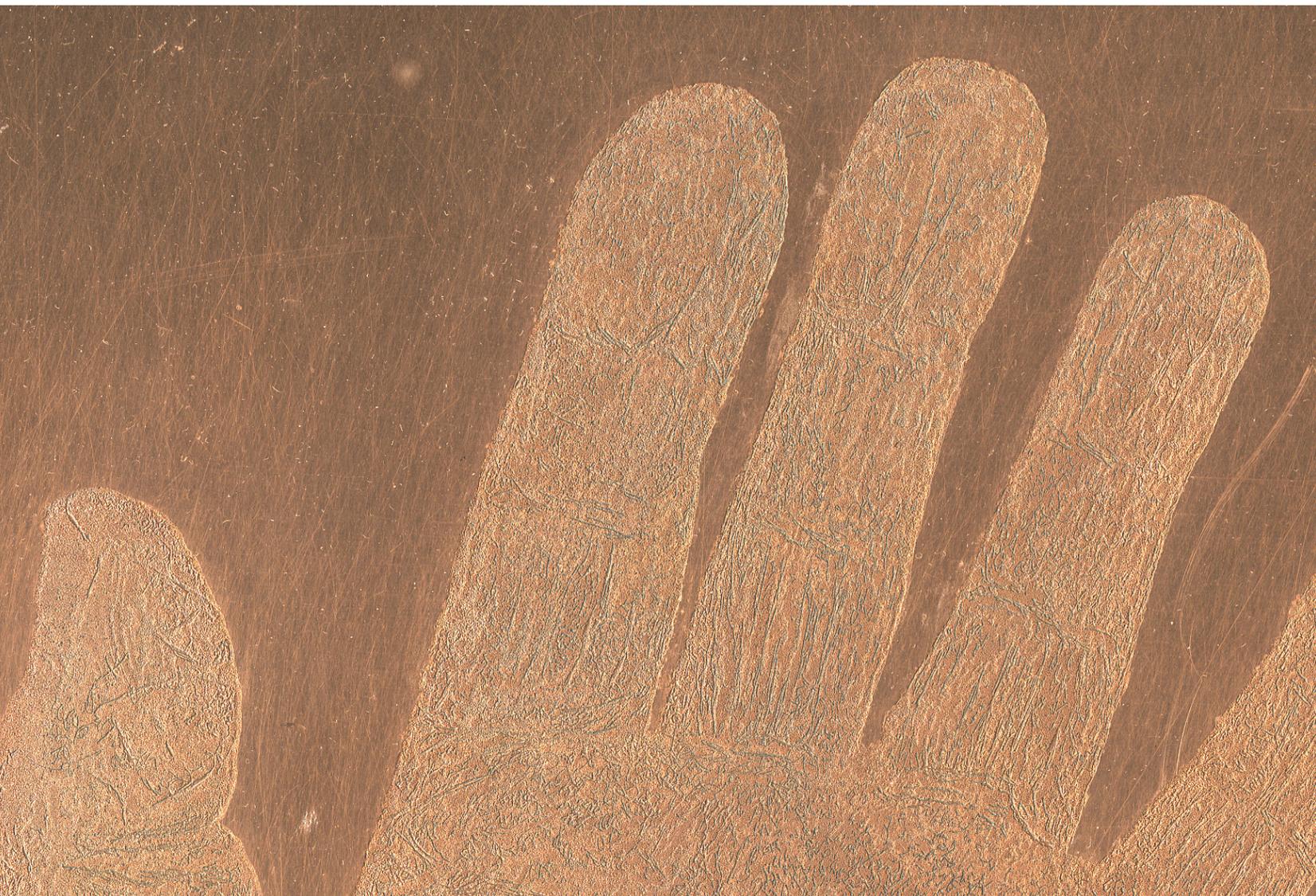
- Le livre sous étui reliure en bâche militaire
23 cm x 20 cm x 3,5 cm



- la maquette de l'ouvrage



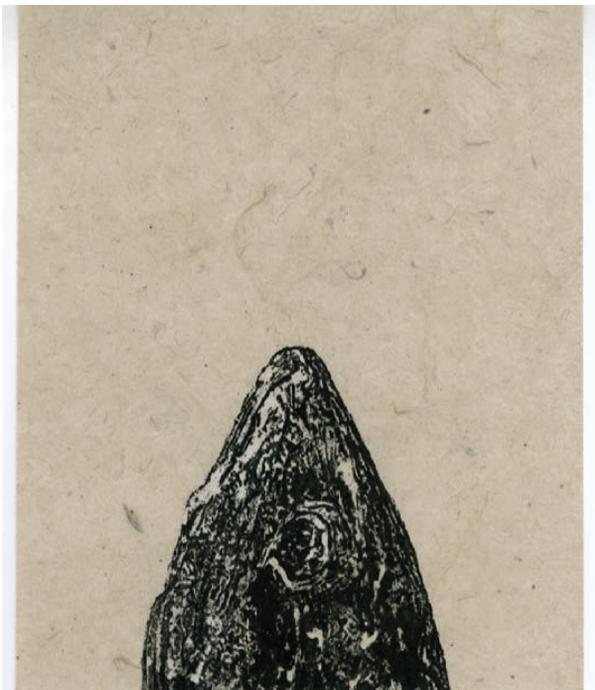
- le cuivre gravé des mains du poète 24 cm x 38 cm



- Une suite de 9 gravures sous étui en bâche avec gravure marouflée recto-verso dont la typographie courant sur les mains du poète 23,5 cm x 38 cm x 1,5 cm







- 3 gravures d'essai dont une sur parchemin



épreuve unique sur parchemin en encre argentée dans la suite des recherches après le livre « 8 complices ».



épreuve unique sur papier du Népal en encre argentée, préparatoire à un autre livre avec Ivar Ch'Vavar.



Première épreuve unique des mains du poète sans le texte, mains fantômes dont le tirage résulte de la dégradation de l'impression par des épreuves précédemment non retenues et dont l'historique de cette recherche figure les épreuves du cuivre dans les suites.

- 3 dessins des mains du poète : deux au crayon de couleur sur papier Japon nacré, et un à la mine de plomb sur papier du Népal noir.



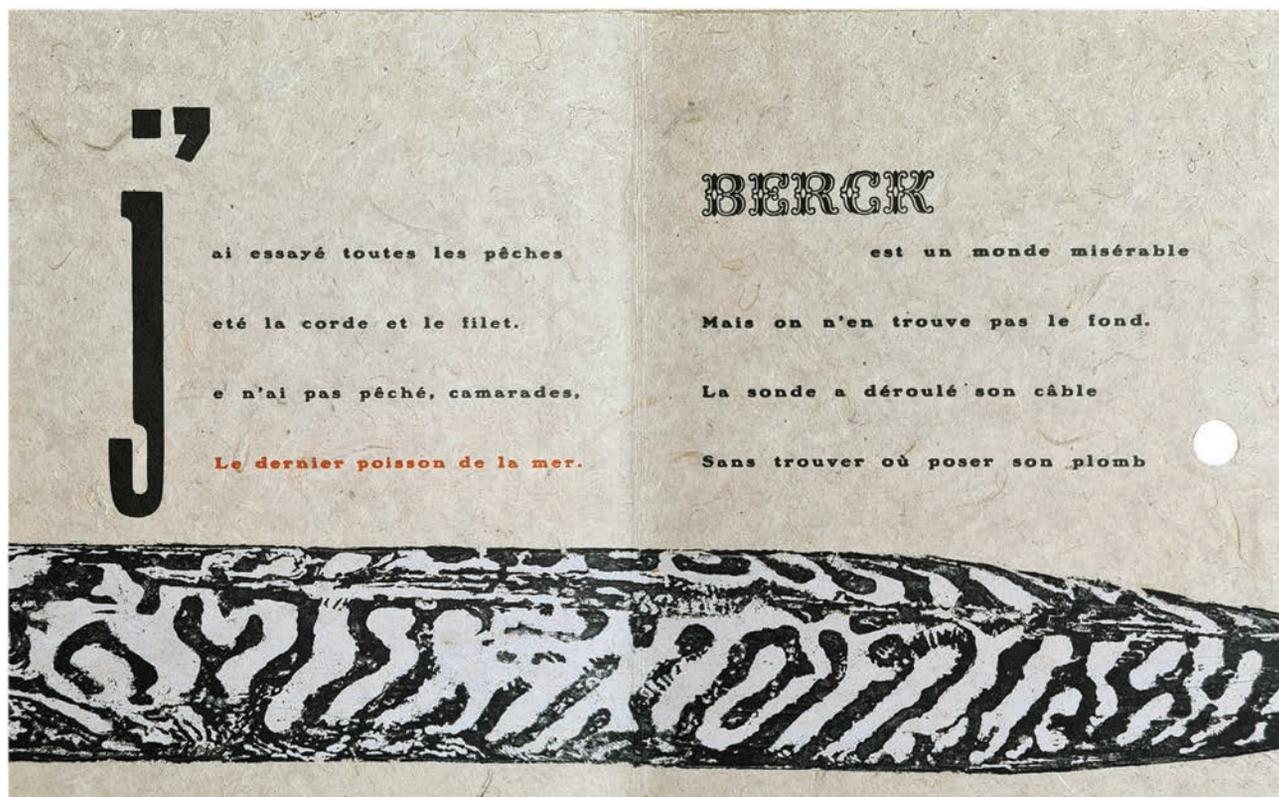
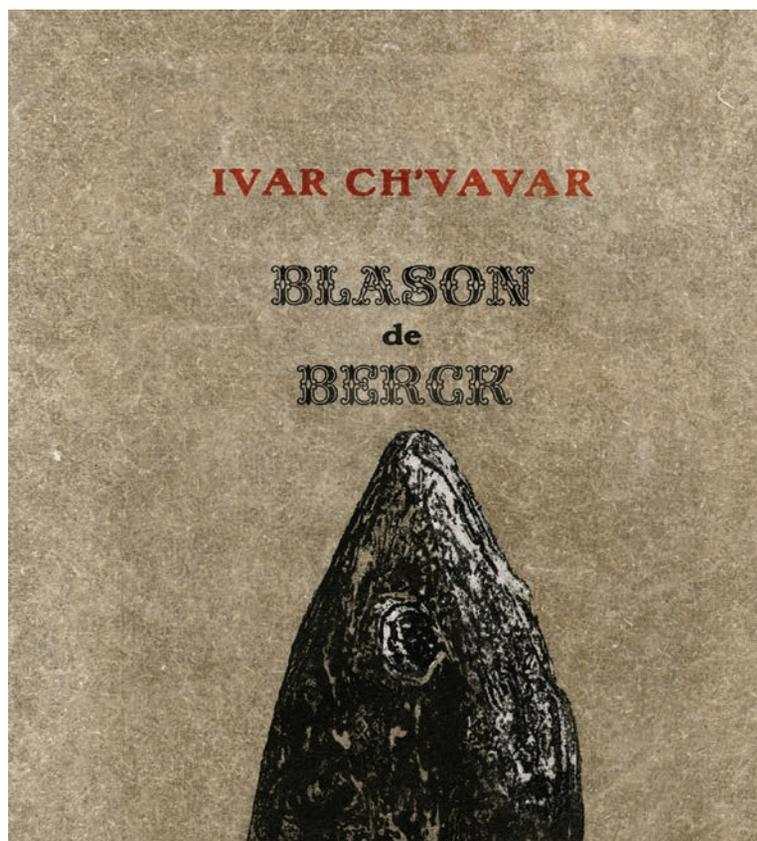
crayon de couleur sur papier Japon nacré sur deux feuilles de 22 cm x 18 cm.

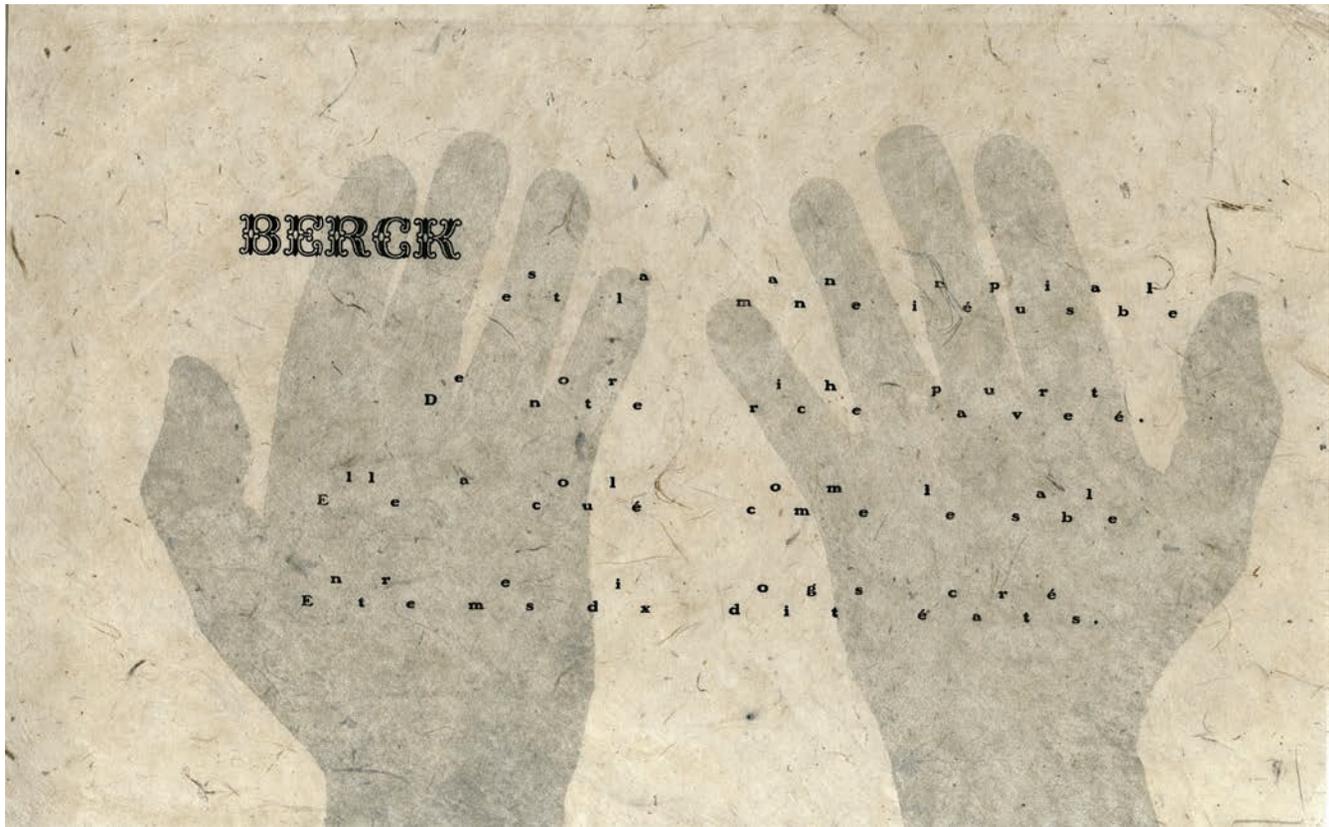


Dessin à la mine de plomb sur papier du Népal noir (22 cm x 18 cm) Ce dessin a décidé de l'aspect fantômatique de devraient revêtir les gravures du livre. Puis dans les épreuves préparatoires à une autre édition, ce dessin a induit le tirage des essais sur papier du Népal noir.



Une suite typographique de l'achevé d'imprimer, de la couverture, des deux premières pages du poème (La page des mains du poète comportant une typographie issue de recherches de François Da Ros, (La Grammaire des Étoiles - 2004) figure dans les ex. 1 à 7/15)





Différentes intensités et épreuves expérimentales des tirages du cuivre des mains.

Ivar Ch'Vavar

Éditions Anakatabase, la typographie au service du sens

Caractères

Impression typographique sur presse à bras

IVAR CH'VAVAR

Ivar Ch'Vavar est un poète français, en français et en picard, né en 1951 à Berck-sur-Mer (Pas-de-Calais). Son père est ouvrier. Ivar passe sa petite enfance à Berck, premier lieu pour lui de ce que Christian-Edziri Déquesnes allait appeler plus tard le Grande Picardie Mentale. Le deuxième lieu est celui de sa grande enfance (1958-65), le village de Wailly-Beaucamp, où il vit ses premières expériences poétiques. Le troisième, Buire-le-Sec, où il retrouve ses grands-parents maternels (son grand-père est marchand et – surtout – réparateur de cycles). Buire et Wailly se situent dans l'arrière-pays de Berck.

Les premières lectures suivies d'Ivar Ch'Vavar sont les albums de Tintin de Hergé et Jules Verne, le premier grand choc poétique a lieu en 1960 ou 61 : Le Dormeur du val de Rimbaud.

Entré au collège-lycée de Montreuil-sur-Mer, ville ancienne, Ivar Ch'Vavar y fonde à la fin des années soixante un groupe surréaliste qui ne craindra pas de se réclamer de la sainte idiotie et de la ruralité.

Très tôt, Ivar Ch'Vavar multiplie les petites plaquettes et les petites revues, les rencontres et les échanges. Il a repris à son compte le mot d'ordre d'Isidore Ducasse (Lautréamont) : « La poésie doit être faite par tous, non par un », et se compte parmi les « horribles travailleurs » appelés par Rimbaud.

Parmi les revues fondées par Ch'Vavar les plus connues sont L'Invention de la Picardie / L'Invincion del Picardie (1986-89) et Le Jardin ouvrier (1995-2003). Une forte anthologie du « J.O. » paraît en 2008 chez Flammarion (collection Poésie), avec un dessin de couverture d'Annette Messenger.

La Grande Picardie Mentale (G.P.M.)

Elle a été fortement étayée par Ivar Ch'Vavar, dès avant la parution de La Forêt invisible, anthologie de la littérature d'expression picarde dirigée par Jacques Darras parue en 1985 (Ivar y a été chargé des 19e et 20e siècles). Dans l'esprit de Ch'Vavar, la Picardie, si elle a bien un territoire (correspondant grosso modo aux régions Picardie et Nord-Pas-de-Calais et aux deux tiers du Hainaut belge), est avant tout une idée, un projet – et la figure du lieu même, à creuser autant qu'à édifier. Ce lieu a deux langues propres : le picard et le flamand de France, et une langue largement partagée : le français. Ch'Vavar n'est qu'un des inventeurs de la Grande Picardie Mentale, mais celui qui va le plus loin peut-être dans sa fondation poétique et politique. Il va de soi qu'il ne reconnaît pas le nom minable et ridicule, le nom de lotissement dont s'est trouvée affublée la partie française de la G.P.M., à savoir les Hauts-de-France. Ch'Vavar a publié plusieurs livres et plaquettes en picard, dont Ichi leu (Ici là, dans le parler de Wailly-Beaucamp, 2009) et Ch'miloé din ch'tiloé (Le tiroir au miroir, 2023). Il a traduit en picard, entre autres poèmes fameux (et difficiles), Berck-Plage, de Sylvia Plath, Le Naufrage du Deutschland de Hopkins et le Jabberwocky de Lewis Carroll.

Camarades

Le travail collectif a beaucoup occupé Ivar Ch'Vavar, travail réflexif (en particulier avec Pierre Vincclair, dans HauM ou Échafaudages dans les bois), travail d'écriture (avec Konrad Schmitt, Christophe Petchatatz, Stéphane Batsal...). Le besoin de l'autre se manifeste d'une façon plus paradoxale dans la création d'hétéronymes, plus de cent-trente, les plus connus étant Évelyne « Salope » Nourtier, Marie-Élisabeth Caffiez et Charlyne Marquillies. Ch'Vavar a évoqué cette question singulière des doubles ou des jumeaux dans un entretien avec Laurine Goudroye paru sous le titre Le haut de la kikisse dans les n°39 et 40 (numériques) de la revue Catastrophes.

Pour Ivar Ch'Vavar la poésie s'inscrit dans une histoire et devrait être l'affaire de tous. Le poème est un effort, un travail ; le vers est le nerf du poème ; la contrainte formelle peut être l'outil d'une grande libération. Ainsi du vers arithmonyme (fondé sur le nombre de mots) et du vers justifié (sur la longueur millimétrique) : accaparé par un travail artisan (ou ouvrier), le poète ne peut plus contrôler ce qui arrive dans le texte, et la contrainte se révèle plus performante que l'écriture automatique des surréalistes pour révéler « le fonctionnement réel de la pensée » (formulation d'André Breton).

À propos du travail théorique : « La réflexion des «Camarades» va porter principalement sur la contrainte elle-même, dont il faut comprendre le caractère nécessaire, sur la forme du poème, la musicalité, l'oralité... elle va porter aussi sur l'image, la notion de poésie «populaire», l'histoire de la poésie... mais sur la question de la beauté, encore, et celle du réel. » (4e de couverture d'Échafaudages dans les bois [I]).

Éditions définitives

Jour de glaire (Feuillées d'Hypnos, II), supplément revue L'Invention de la Picardie no 9, Amiens, 1992 ; réédition L'Atelier de l'agneau.

Berck (un poème), avec la participation de Konrad Schmitt (pcd), supplément revue L'Invention de la Picardie no 10, Amiens, 1993.

Bander en automne, supplément revue L'Invention de la Picardie no 11, Amiens, 1994.

Post-poèmes, supplément revue L'Invention de la Picardie no 12, Amiens, 1994.

François et Anatole (I et II), Au rendez-vous des Yakoutes, Rang-du-Fliers, 1996.

Hölderlin au mirador, Le Jardin ouvrier, Amiens, 1998 ; édition augmentée, Le Corridor bleu, Amiens, 2004 ; troisième édition, avec une préface d'Yves di Manno, 2020.

Passage de Jean-Nicolas Arthur Rimbaud, supplément revue Le Jardin ouvrier no 2, Amiens, 1999 ; rééd. en pages centrales de A.R. Affaire Rimbaud, Dossier - 1, collection « Traits d'anges », supplément no 19, revue Ffwl Lleuw [archive] no 10, éd. Edzeur l'kémén ed tuthure, 2017.

Ch'Bistècq suivi de Quate Poèn.mes, édition bilingue français-picard, Secondes Éditions du K. (reprises par Engelaere éditions), Douai, 1999[2].

Poèmes justifiés - présentation provisoire (reprend entre autres la Grande tapisserie, la Vie secrète des mots, Grandfresnoy, 2006), supplément revue Kminchmint no 1, Amiens, 2006.

Hon, l'être avec Christophe Petchanatz, le Corridor bleu, 2009.

Ichi leu / Ici là, poème en picard de Wailly-Beaucamp, texte français et illustrations de Lucien Suel, glossaire, gloses, collection « des Martelières », éditions des Vanneaux, Montreuil-sur-Brèche, Oise, 2009.

32 haïkus, L'Atelier de l'agneau, Saint-Quentin-de-Caplong, 2010.

Titre, éditions des Vanneaux, Montreuil-sur-Brèche, Oise, 2011.

Le Caret (Ma mort avec Lucien Suel, Mont-Ruflet suivis de L'Arche), éditions des Vanneaux, Bordeaux, 2014.

Le Tombeau de Jules Renard, 77 haïkus, illustration couverture de Dominique Scaglia, Éditions des Voix de Garage, Amiens, 2014[3].

La Vache d'entropie, Lurlure, Caen, 2018.

Essais

Travail du poème, préface de Laurent Albarracin, édition des Vanneaux, Montreuil-sur-Brèche, Oise, 2011, 380 p. Échafaudages dans les bois (I), co-édition le Corridor bleu et Lurlure, 2022.

Livres d'Évelyne « Salope » Nourtier

Écrits (1982-1991) (reprenant Pages choisies, collection « Plis » no 41, Lompret, 1987), le Corridor bleu, Lyon, 2002.

Sur la plage de Berck et autres poèmes arithmonymes (avec la participation d'Ivar Ch'Vavar), Le Jardin ouvrier, Amiens, 2001.

Louisa suivi de Derniers poèmes, L'Atelier de l'agneau, Saint-Quentin-de-Caplong, 2003.

Le Poteau rose, anthologie des écrits d'Évelyne «Salope» Nourtier et Louisa Ste Storm, avec la participation d'Ivar Ch'Vavar et de Stéphane Batsal, dessins de Sophie Rambert, Le corridor bleu, Saint-Pierre, 2013.

Réédition livres et plaquettes

Le Marasme chaussé (reprenant entre autres Mme Vve, Écrit en fumant du belge, À la Barbe de Jules Verne et L'Os du cosmos, En travers de mon nez suivi de Mon étui pénien), collection « Poésie », Flammarion, 2012.

Le Tombeau de Jules Renard et autres haïkus, Lurlure, Caen, 2022.

Anthologie et autre

Cadavre grand m'a raconté, La Poésie des fous et des crétins dans le Nord et la Picardie, L'Invention de la Picardie, Amiens, 1987 ; édition augmentée, le Corridor bleu, Amiens, 2005 ; coédition Lurlure et le Corridor bleu, 2015.

Le Groupe surréaliste de Montreuil-sur-Mer, L'Invention de la Picardie, Amiens, 1995.

Réédition revue

Ivar Ch'Vavar & camarades, Le Jardin ouvrier, 1995-2003, anthologie, collection « Poésie », Flammarion, 2008.

Sur la littérature en langue picarde

(sous le nom de Pierre Ivart pour les études)

Louis Seurvat, Poète patoisant picard (sur Louis Seurvat (pcd)), Université de Picardie, Amiens, 1983.

L'œuvre d'Emmanuel Bourgeois (sur Emmanuel Bourgeois (pcd)), Université de Picardie, Amiens, 1987.

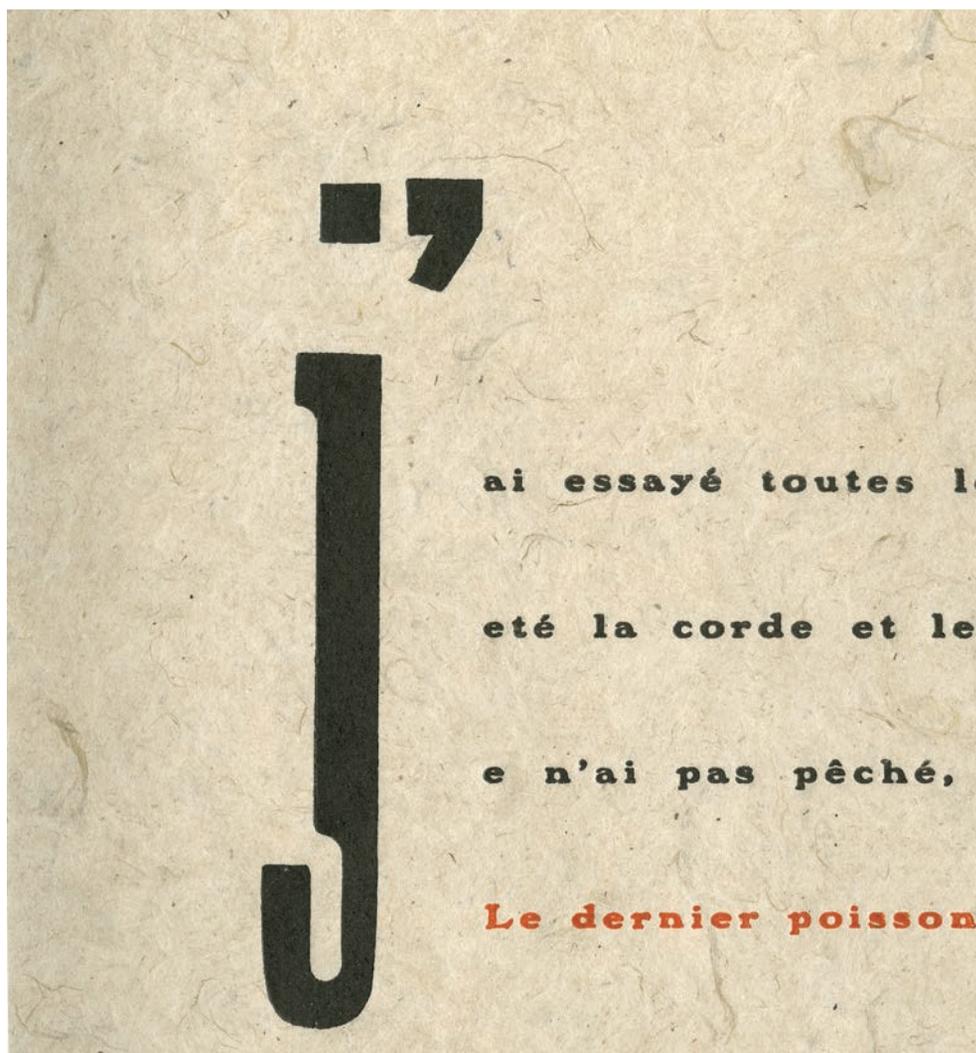
Langue et littérature picardes, Bibliothèque départementale de la Somme, 1996.

LES ÉDITIONS ANAKATABASE

continuent à défendre et à promouvoir la typographie au plomb mobile non pas comme un vestige du passé qu'il faudrait conserver, mais comme point de départ et base de toute culture graphique ou — typographique quel que soit l'outil contemporain que l'on utilisera par la suite. La technique de la composition manuelle et l'impression typographique outre la qualité de la définition de la lettre sont aujourd'hui encore, les procédés les plus souples face aux techniques les plus modernes. Elles permettent en effet entre l'auteur et l'artiste, entre l'image et le texte un dialogue sans contrainte pour accompagner la naissance de l'œuvre. En effet jusqu'au dernier moment et même en cours d'impression on peut toujours rectifier un regret. *François Da Ros.*

La typographie au service du sens.

Dans la lenteur de la composition manuelle, dans la genèse des mots mis en forme dans le composteur, s'impose la traduction du sens, soutenue par le choix du caractère, du papier, de la mise en page, de tout ce qui est appelé par le livre. Le lien qui cimente ces ingrédients et justifie leur rapprochement est le sens. Au nom du sens, tout peut être fait pour peu que le livre l'accepte.



Le **J** (caractère de bois en figure d'hameçon) tente d'attraper **le dernier poisson de la mer.**

CARACTÈRES

Composition au plomb mobile en caractères Franklin, Fontanesi (Berck et Blason) et Machine à écrire (achevé d'imprimer) et lettre de bois.

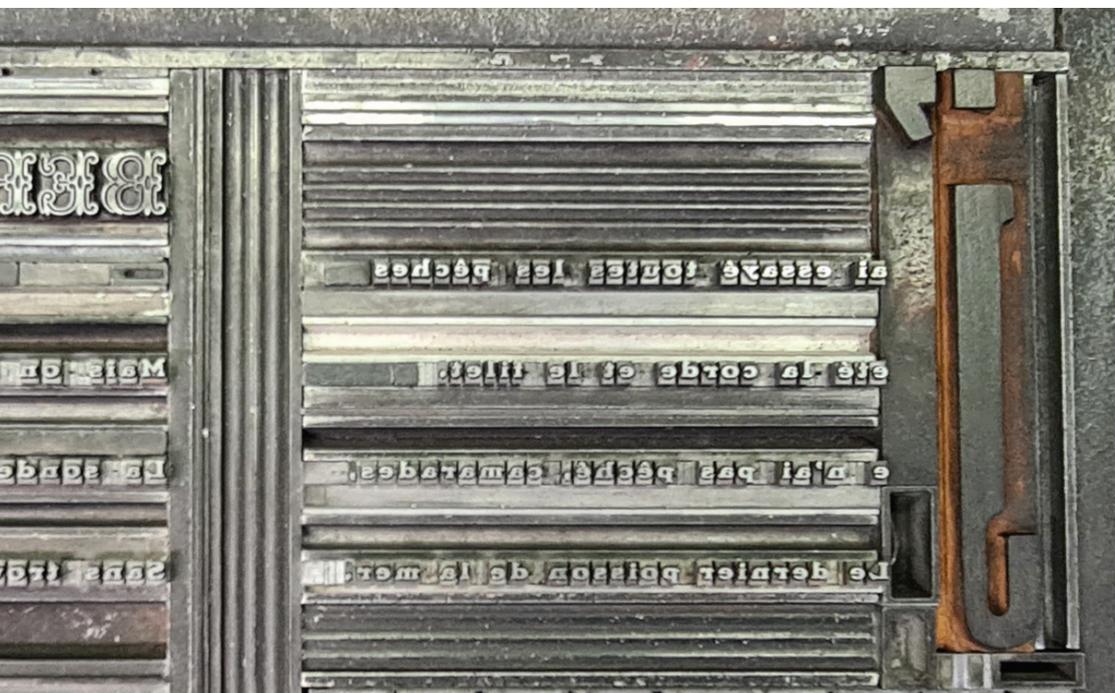
Caractère Fontanesi corps 36



Caractère Franklin corps 12

exemplaires numérotés et signés, composition au pl
actères Franklin, Fontanesi et Machine à écrire, i

Caractère Machine à écrire corps 10



Caractère de bois et Franklin

LA PRESSE À BRAS

BLASON DE BERCK de **IVAR CH'VAVAR** a été imprimé sur la presse à bras LORILLEUX des Éditions Anakatabase par Martine Rassineux

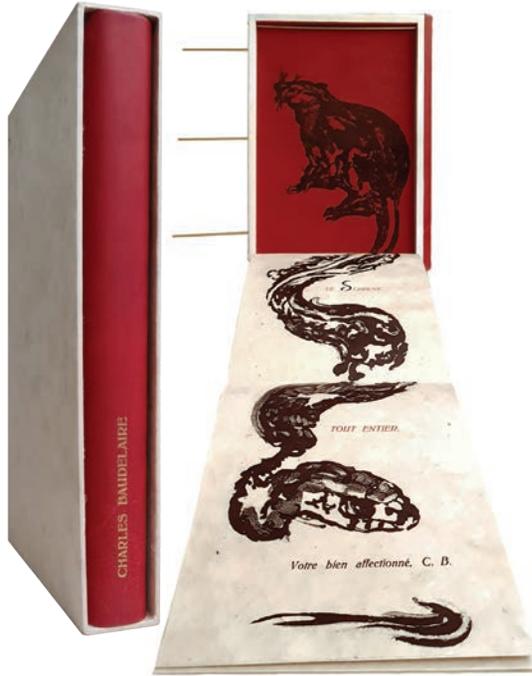


Installation de la presse à bras à l'imprimerie



La presse à bras LORILLEUX

CHARLES BAUDELAIRE 2021



CHARLES BAUDELAIRE

ZOUZOU 2023



LE JOUJOU DU PAUVRE dans
CHARLES BAUDELAIRE
et ZOUZOU 1 à 7/7

COMPLICES 2024



ZOUZOU 3 à 7/7



ZOUZOU 3 à 7/7



COMPLICES 1 à 7/7



COMPLICES I à X/X
ABCD

pdf disponibles

contact@anakatabase.com | www.anakatabase.com | Tél. 06 60 88 72 47
Martine Rassineux Da Ros | 120, rue des Chantereines | 93100 - Montreuil



contact@anakatabase.com | www.anakatabase.com | Tél. 06 60 88 72 47
120, rue des Chantereines - 93100 - Montreuil

